

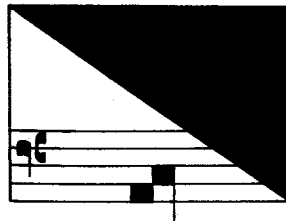
CORPUS MENSURABILIS MUSICAE

107

TROUVÈRE LYRICS WITH MELODIES
COMPLETE COMPARATIVE EDITION

by
HANS TISCHLER

VOLUME I



AMERICAN INSTITUTE OF MUSICOLOGY
HÄNSSLER-VERLAG
1997
68571/101

Copyright © 1997

American Institute of Musicology

Hänssler-Verlag, D-73762 Neuhausen

Order Number 68.571/101

ISBN 3-7751-2897-2

TROUVERE LYRICS WITH MELODIES

TABLE OF CONTENTS

- VOLUME I: Foreword, Introduction 1, SONGS 1-50
- VOLUME II: SONGS 51-150
- VOLUME III: SONGS 151-250
- VOLUME IV: SONGS 251-350
- VOLUME V: SONGS 351-450
- VOLUME VI: SONGS 451-550
- VOLUME VII: SONGS 551-650
- VOLUME VIII: SONGS 651-740
- VOLUME IX: SONGS 741-840
- VOLUME X: SONGS 841-935
- VOLUME XI: SONGS 936-1035
- VOLUME XII: SONGS 1036-1135
- VOLUME XIII: SONGS 1136-1224
- VOLUME XIV: INTRODUCTION 2, RONDEAUX 1-45, LAIS 1-28
- VOLUME XV: LAIS 29-93

INTRODUCTION I

TABLE OF CONTENTS

1. Background	1
2. On Editorial Procedure	3
3. Contents and Ordering	4
4. Format of Presentation	5
5. The Texts	7
6. The Musical Scoring	9
7. Meter and Rhythm	12
8. On Syllable Count	18
9. Objections to Metric-Rhythmic Readings	20
10. More on Meter and Rhythm	21
11. Performance Problems	27
Notes	29
 INDEX OF SONG INCIPITS	 32
1. French Incipits	32
2. Latin Incipits	54
3. German, English, Hungarian Incipits	55
4. Provençal-Occitan Incipits	56
 POETIC TYPES	 57
1. Chansons	57
2. Lais	59
3. Rondeaux	60
4. Associated Contrafacta	60
 MUSICAL FORMS	 61
Number of Melodies per Poem	66
Number of Extant Versions per Poem	70
Song Families	73
 AUTHORS AND OTHER PERSONS CONNECTED WITH THE SONGS	 74
French Poems with Multiple Attributions	88
French Jeux-Partis and Débats with Attributions	88
Anonymous French Poems	89
 PLACES AND PEOPLES MENTIONED IN THE LYRICS	 90
 POETIC AND MUSICAL TERMS USED IN THE LYRICS	 98

THE USE OF TRANSPOSITION IN TROUVÈRE MELODIES	103
The Intervals of Transposition	103
Table of Transpositions	105
THE USE OF MENSURAL NOTATION IN TROUVÈRE MELODIES	107
Mensurally Notated Versions of Trouvère Melodies	108
The Use of c.o.p. Stems in Trouvère Melodies	110
Trouvère Songs Associated with Motets	110
THE USE OF THE MELODIC MODES IN TROUVÈRE SONGS	111
The Use of Melodic Modes in Lais	121
THE USE OF THE RHYTHMIC MODES IN TROUVÈRE SONGS	124
The Use of the Rhythmic Modes in Lais	129
THE MANUSCRIPTS AND THEIR CONTENTS	131
Inventory of Large Collections	141
BIBLIOGRAPHY	154
SPANKE-RAYNAUD NUMBERS AND NUMBERS IN THIS EDITION	168
Omitted Spanke-Raynaud Numbers	177
Numbers added to Spanke-Raynaud in This Edition, Spanke-Raynaud Numbers in Lais, Anderson Numbers, Pillet Numbers, Kraus Numbers Used	179
ABBREVIATIONS AND SYMBOLS USED IN THIS EDITION	180

CONTENTS

1. Incipits

a) French

Aeste Leochade	47,2	ler main pensis	44
A l'entrant (del tanz (dou temps	29,1	Irie(z) pensis chanterai	43
A sainte Leochade	47,2	Ja ne lerai mon usaige	32
Agniaus dous agnias gentis	8	Je chant conme desvez	6,2
Ainc mes ne fis	3	Ge chanterai por mon	16
Ainc mais nul jor	39	Je ne ti(e)ng (mie (pas	26
Amour grassi	22	Jehan de Grieviler sage	27
Au reperier que je fis	11,3		
Aussi bien puet ki	1	La douce voiz du	38
		Las las las que ferai	46
Bien ait Amours qui	31	L'autrier dejouste un rivage	25
Bien doi chanter la (ou (qui	9	L'autrier m'iere levaz	6,3
		Le premier jour de mai	49
Certes c'est laide cose	26	Li joli pensé que	35
Chançon ferai par grant	11,2	Limo(u)nier del maria(i)ge	20
Chanter m'estuet car ne m'en	11,1		
C'onc ire d'amours	4	Merveille(s) (est) (quant talent (que(l)	36
Cuvelier or i parra	7	... mesdisanz des felons	11,3
De chanter m'est pris corage	17,1	Onques maiz nus hom	3
De la sainte (Leochade (vir	47,2	Onques nul jour ne	40
De sainte Leocade	47,2		
De Yesse naist(e)ra	6,1	Par maintes fois pensé	37
Dedanz mon cuer naist	21	Par trop celer mon	13
Destrois pensis en esmai	45	Par un tres bel jour	48
D'onc ire d'amors	4	Piez que nature passe	26
		Por conforter mon corage	14,1
El mois d'esté que	24	Pour conforter mon cuer	15
En non (de Dieu c'est (Diu	23	Pour plus hair vilounie	21
Entendez tuit ensamble	47,1	(P)uis que chanters onques	2
Esbahiz en lonc voiage	34	Puez que nature passe	26
... faille ma chanchons	10	Quant (florissent li bosca(i)ge (foillissent	10
Fine Amours claimme	19	Quant la ro(u)see el mois	50
Folie n'est pas vaselage	33	Quant la seson renouvele	17,2
		Quant li doux (tans rasouage (tens s'assouage	9
Grant pielç'a que (je)	41	Qui plus a ferme corage	12

Se j'ai chanté encore	42
Se ma dame ne refraint	18
Seignor(s) sa(i)chiés qui	5
Signor saciés ki	5
S'onc ire d'amours	4

Tant ai amé tant	38
Tant m'a(it) (mené force (moneit	30,1
. . . tant vos requier	10
Teils dist d'Amors ke	11,1
Trop m'ait greveit force	30,

b) *Latin*

Beata viscera Marie	47,3
Crescens incredulitas	14,2
Homo considera	6,4
Vite perditte me legi	29,3

c) *German*

Mit sange wande ich	30,
---------------------	-----

d) *Provençal-Occitan*

L'autrier m'iere levaz	7,3
Per dan que d'amor	29,2

e) *English*

Ar ne kuthe	36,2
-------------	------

f) *Hungarian*

Volek syrolm thudothlom	36,4
-------------------------	------

2. Authors

Adam de la Halle 36
Amauri de Craon 10,19
Andrieu Contredit 43
Audefrois le Bastart 45-1

Baude de la Kakerie 44
Blondel de Nesle 3

Carasaus 21
Chastelain de Couci 28
Conon de Bethune 11-1

Ernouf Caupain 44
Ernouf le viel de Gastinois 14
Fa(y)el, dame de 16

Gace Brulé 1,30-1
Gautier de Coinci 15, 47-1/2
Gillebert de Berneville 35
Gilles de (Viés) Maisons 11-1,29-1
Gontier (Gautier) de Soignies 24
Guillaume le Peigneur 2
Guillaume le Vinier 22,49
Guiot de Dijon 16

Hue de St.Quentin 29-1

Jaque de Hesdin 6-2
Jehan Bretel 7,27,40
Jehan de Grieviler 27
Jehan Erart 44,48
Jehan le Cuvelier 7

Maurice de Craon 19
Moine de St.Denis, le 23
Moniot(Moine) d'Arras, Perron(?) 9?

Oede de la Couroirie 11-2

Peirol 29-2
Perotin 47-3
Peter of Blois 29-3?
Philippe le Chancelier 6-4
Pierre de Corbie 20,34
Pierre de Craon 19
Pierre II de Molins(Molaines) 10

Raimon Vidal 68-3
Richart de Fournival 37
Richart de Semilli 17-1/2
Robert de Blois 13
Robert de Marberoles(Memberoles) 11-1
Robert de Rains 25
Robert(Robin) du Chastel d'Arras 31,38?
Rudolf von Fenis 30-2

Thibaut de Navarre 5
Thomas Erier 32,39

Vidame de Chartres=Guillaume de Ferrières 10

Wasteblé 21?

ADDENDA AND AMENDMENTS

Addendum to Vol. XIV: Introduction II, page 2, paragraph 2, states that of lais extant with melodies only Nos.1-8 of Ms.F, fascicle 10, are omitted (because available in Anderson's *Edition*). This statement must now be corrected. F, fasc.10, contains a total of 19 Latin lais, viz. Nos.1-9,27,28,30,40,48,57,59,62,74,75, of which only four appear in TLM, viz. Nos.57, 62, 74, and 75 (as lais Nos.87, 19, 60, and 18). The number of 93 monophonic lais offered in TLM must therefore be increased by fifteen to 108. (See *Anderson Conductus*, Introduction, footnote 7.)

The following Latin incipits may therefore be added to the lists in volumes I and XIV:

Aristippe quamvis sero	Lai, K 3	In hoc ortus occidente	Lai, K 5
Christus assistens pontifex	Lai, K 48	Olim sudor Herculis	Lai, K 4
Crux de te vole cinqueri	Lai, K 59	Omnis in lacrimas	Lai, K 2
Divina providentia	Lai, K 9	Quo me vertam nescio	Lai, K 28
Excuset que vim intulit	Lai, K 7	Sede Syon in pulvere	Lai, K 8
Fontis in rivulum	Lai, K 6	Si vis vera frui luce	Lai, K 40
Homo natus ad laborem	Lai, K 1	Ve mundo a scandalis	Lai, K 27

The following amendments and additions have been suggested by the perusal of James McMahon's book *The Music of Early Minnesang* (Camden House, Columbia, SC, 1990), in particular by the discussion of "Contrafactures" (pp.128-153), based on Ursula Aarburg's research. Of the ten examples discussed and then presented in the "Appendix," Exx.20-29, three, Nos.20, 25, and 26, offer conjectured contrafacta of troubadour songs by minnesongs, only the first of which can be accepted as such; the other two differ so seriously from their "models" in versifications and rhyme schemes that their contrafacture must be rejected. Of the seven conjectured French-German contrafacta, Nos.21 and 24 have to be rejected on similar grounds, the latter being also rejected by McMahon. Two, Nos.22 and 25, appear in TLM as Nos.84-2 and 637-6.

The following titles may therefore be added to the list of German Incipits in Vol. I (K=Carl von Kraus, *Minnesangs Frühling*):

- TLM No.647-3 (McMahon Ex.27)
Mich mac der tot
by Albrecht von Johansdorf: K 87-5
- TLM No.882-2 (McMahon Ex.28)
Lanc bin ich geweset
anonymous: K 147-17
- TLM No.962-2 (McMahon Ex.28)
Nu enbeiz ich doch
by Bernger von Horheim: K 112-1

No. 4 - 2

O
X
N
K

1. S'onc i - re d'a - mours en - sei - gna 2. a nul de - he - tie a chan - ter

O
X
N
K

3. je sui cil par qui on sa - vra 4. quel con - seil on en puet do - ner;

O
X
N
K

5. car i - teus est ma vi - e. 6. Et vous, qui m'o - ez de - men - ter,

O
X
N
K

7. ne vous re - trai - ez mi - e 8. pour ce de bien a - mer;

O
X
N
K

9. qu'ele a bien po - voir de me - rir 10. touz les maus qu'e - le fet sen - tir.